

## Übersetzung des Keilschrifttextes 117B

B:

'Obv.'

- 1' [...] .... [...]
- 2' [...] .... clouds, I did not watch [...]
- 3' [...] .... departed [...]
- 4' [...] the Arabs .... [...]
- 
- 5' [Month VIII, ....] could be seen [...], it was low to the sun. Night of the 1st, the north wind blew [...]
- 6' [...] Night] of the 4th, beginning of the ni[ght, the moon] stood 2 ½ cubits [behind] Mars to the east [...]
- 7' [...] strong [...] winds] blew. Night of the 7th, overcast, lightning flashed [...]
- 8' [...] very overcast; in the morning, a little rain shower. Night of the 11th, beginning of the night, the moon was [...]
- 9' [...] clou]ds were in the sky. The 13th, moonset to sunrise: 2° x'; measured (despite) clouds; .... [...]
- 10' [...] measured (despite) mist [...] .... 2 [...]
- 11' [...] Night of the 16th,] last part of the night, the moon was surrounded by a halo, Saturn<sup>2</sup> stood inside the halo to the east [...]
- 12' [...] Night of the 1]8th, last part of the night, the moon was 2 cubits in front of ε Leonis, the moon being 1 ½ cubits [low to the south ....]

'Rev.'

- 1' [...] .... [...]
- 2' [...] clou]ds crossed the sky; at noon, rain shower .... [...]
- 3' [...] dates, until the middle of the month, 4 pān 4 sūt 3 [qa ....]
- 4' [...] Venus reached Pisces; the 26th, Venus reached Aries [...]
- 5' [...] ate affected<sup>2</sup> bread, died. A [...]
- 
- 6' [Month XII, .... clou]ds, I did not watch; beginning of the night, clouds crossed the sky, much rain, PISAN DIB. The 1st, in the morning, very overcast .... [...]
- 7' [...] Night of the 3rd, the moon was 4 2/3 cubits below α Arietis, the moon being ½ cubit back to the west. The 3rd, haze and fog [covered] the sky [...]
- 8' [...] the moon was 1 cubit in front of α Tauri, the moon being 3 ½ cubits high to the north. The 5th, in the morning, .... in the afternoon, .... [...]

- 9' [...] when Saturn became stationary to the west, it became stationary 4 ½ cubits below α Geminorum. Night of the 7th, beginning of the night, [the moon was] 2 [...] μ Geminorum [...]
- 10' [...] Saturn stood inside the halo to the west, (the halo) billowed very much. The 8th, clouds crossed the sky, the south wind blew. Night of the 9th, clouds crossed the sky. The 9th, clouds crossed the sky; in the afternoon, very overcast, the south<sup>2</sup> wind [blew ....]
- 11' [...] Night of the 10th, first part of the night, Venus was] 4 ½ cubits [below α ] Arietis. Night of the 11th, beginning of the night, the moon was 2 cubits above α Leonis, the moon having passed a little to the east. The 11th, sunset to setting of Mars: 18°; the north wind blew; in [...]
- 12' [...] Night of the 13th], beginning of the night, the moon was 1 cubit 6 fingers above β Virginis; in the middle watch, the moon was surrounded by a halo. The 13th, there was no 'moonset to sunrise' or 'sunrise to moonset'; measured (despite) clouds. Ni[ght ....]
- 13' [...] Mercury's last appearance in the east in the end of Aquarius. Night of the 15th, sunset to moonrise: 13°, measured (despite) mist; last part of the night, the moon was 1 cubit behind α Virginis, the moon being 1 ½ cubits high to the north. The 15th, [...]
- 14' [...] were in [the sky], the north wind blew. Night of the 19th, very overcast. The 19th, in the morning, clouds crossed the sky, much rain, PISAN DIB, gusty north and west winds blew; in the afternoon, clouds [...] the sky [...]
- 15' [...] wai]lling<sup>2</sup> [thunder], much rain, cloudburst, PISAN DIB, gusty wind. The 21st, clouds were in the sky, the north wind blew. Night of the 23rd, last part of the night, the moon was 1 cubit in front of β Capricorni [...]
- 16' [...] .... 3 ½ cubits. Night of the 25th, very overcast; in the middle watch, rain DUL. Night of the 26th, first part of the night, Venus was 1 cubit below η Tauri [...]
- 17' [...] were in the sky, the sun was surrounded by a halo; in the afternoon, a little rain shower. Night of the 29th, solar eclipse (after) 5 months, ..., omitted; at 10+[x° ....]
- 18' [...] the 6th, 4 pān 3 sūt; until the end of the month, 4 pān 4 sūt 3 qa; mustard, 2 kur 2 pān 3 sūt; cress, 3 sūt 5 ½ qa; sesame, 2 sūt 5<sup>2</sup> [qa ....]
- 19' [...] Mercury's] last appearance in the east in the end of Aquarius; Saturn was in Gemini; Mars was in Pisces; the 10th, Mars reached Aries .... That month, the river level [...]
- 20' [Month XII<sub>2</sub> .... measu]red, [it could be seen] while (the sun) stood there [...]